

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЇ / REQUEST FOR PROPOSAL

Дата видачі / Date of issue:	11.09.2024
Номер / Reference no.:	30_LOT WOR 3
Найменування договору / Contract title:	Реконструкція та модернізація прального відділення психіатричної лікарні у с. Сапетня, Миколаївська область Renovation and upgrade laundry section Psychiatric Hospital Sapetnya, Mykolaiv oblast
Термін / Closing date:	26.09.2024
Організація-замовник / Contracting Authority:	Представництво Данчорчєїд в Україні, ЄДРПОУ 26579664 Контактна особа: / Contact person: <u>Serhii Astratov +380950000129, seas@dca.dk</u> <u>Yevhen Solovei, +380937650145, yeso@dca.dk</u>

ДО: / TO

з/п / No.	Компанія / Company	Контактна особа / Contact person	Email	Telephone number
1				

**ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ ЗАПРОШУЄ КАНДИДАТІВ НАДСИЛАТИ ПРОПОЗИЦІЇ ПО ВИКОНАННЮ РОБІТ/  
DANCHURCHAID REPRESENTATIVE OFFICE IN UKRAINE INVITES CANDIDATES TO SUBMIT A PROPOSAL FOR THE CONSTRUCTION OF THE WORKS.**

Шановні панове, / Dear Sir/Madam,

Ми раді повідомити, що ви пройшли попередній відбір, разом із іншими кандидатами, тож ми запрошуємо вас подати пропозицію виконання робіт по реконструкції та модернізації прального відділення психіатричної лікарні у с. Сапетня, Миколаївська область /

We are pleased to notify you that you have been short-listed, together with other candidates and that we invite you to submit a proposal for the construction of the works on Renovation and upgrade laundry section Psychiatric Hospital Sapetnya, Mykolaiv oblast.

Для проекту «"WASH and Protection for Frontline Resilience" (1010413-30), що підтримується Ministry of Foreign Affairs of Norway (Norad - the Norwegian Agency for Development Cooperation) , потрібні роботи по реконструкції та модернізації прального відділення психіатричної лікарні у с. Сапетня, Миколаївська область. У додатку ви можете знайти такі документи, що становлять запит пропозиції: /

The construction of the works on Renovation and upgrade laundry section Psychiatric Hospital Sapetnya, Mykolaiv region is required for the Project «"WASH and Protection for Frontline Resilience" (1010413-30)» an intervention supported by . Ministry of Foreign Affairs of Norway (Norad - the Norwegian Agency for Development Cooperation). Please find enclosed the following documents which constitute the Request for Proposal:

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

# ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

## **A - Інструкції / Instructions**

### **Додаток 1:**

**Технічні Специфікації Та Вимоги / Annex 1: Technical Specifications And Requirements**

### **Додаток 2:**

**Проектна Документація Та Креслення / Annex 2: Design Documents And Drawings**

### **Додаток 3:**

**Бланк пропозиції (заповнюється Кандидатом) / Annex 3: Proposal Submission Form (to be completed by the Candidate)**

### **Додаток 4.**

**Загальні умови договорів про виконання робіт — версія 3, 2020 р. / Annex 4: General Terms and Conditions for Works Contracts – Ver3 2020**

### **Додаток 5.**

**Кодекс поведінки підрядників / Annex 5: Code of Conduct for Contractors**

Якщо цей документ у форматі PDF, копія зазначених документів може бути надіслана за запитом у форматі WORD для заповнення в електронному вигляді. Змінювати текст заборонено. /

If this document is a PDF format, upon request, a complete copy of the above documents can be forwarded in a WORD format for electronic completion. It is forbidden to make alterations to the text.

Будемо вдячні за повідомлення електронною поштою про ваш намір подати пропозицію. /

We would be grateful if you inform us by email of your intention to submit a proposal.

## **ІНСТРУКЦІЇ / INSTRUCTIONS**

**Надсилаючи пропозицію, Кандидат повністю та без обмежень погоджується із особливими та загальними умовами, зокрема викладеними в додатках до цього Договору, як єдину підставу для цієї процедури незалежно від його/її умов надання послуг, від яких Кандидат, у силу цього документу, відмовляється. Кандидати повинні уважно ознайомитись з усіма інструкціями, формами, умовами договору та специфікаціями, що складають частину цього Запиту пропозиції, та дотримуватись їх. / In submitting a proposal, the Candidate accepts in full and without restriction the special and general conditions including annexes governing this Contract as the sole basis of this procedure, whatever his own conditions of services may be, which he hereby waives. The Candidates are expected to examine carefully and comply with all instructions, forms, contract provisions and specifications contained in this Request for Proposal.**

### **A.1. Обсяг робіт / Scope of works**

Роботи, виконання яких запитується Організацією-замовником, викладено в Технічних специфікаціях у Додатку 1. / The Works required by the Contracting Authority are described in the Technical Specifications in Annex 1.

Виключну відповідальність за підготовку Запиту пропозиції несе Кандидат, включаючи щодо проектної документації, що може бути перевірена, одержання достовірної інформації щодо усіх без винятку умов та зобов'язань, які можуть будь-яким чином вплинути на обсяг або характер пропозиції чи виконання Робіт. У разі відбору Кандидата вимоги щодо зміни суми пропозиції з огляду на помилку чи упущення у виконання зобов'язань Кандидата, які викладені вище, не розглядатимуться. / The Candidate bears sole liability for examining with appropriate care the Request for Proposal, including those design documents available for inspection, and for obtaining reliable information with respect to any and all conditions and obligations that may in any way affect the amount or nature of the proposal or the execution of the Works. In the event that the Candidate is successful, no claim for alteration of the proposal amount will be entertained on the grounds of errors or omissions in the obligations of the Candidate described above.

### **A.2. Вартість пропозиції / Cost of proposal**

Кандидат несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї пропозиції, а Організація-замовник не несе відповідальності за ці кошти, незалежно від перебігу процесу. / The Candidate shall bear all costs associated with

11.09.2024

**DCA****NSA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

the preparation and submission of his proposal and the Contracting Authority is not responsible or liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of the process.

### **A.3. Умови договору / Contractual conditions**

Умовами Договору, що укладається між Організацією-замовником та обраним Кандидатом, є умови, викладені у Договорі, а також Загальні умови договорів про виконання робіт - Версія 3 2020, що наведені у додатку до цього Запиту пропозиції. / The terms and conditions of the Contract which will be entered into between the Contracting Authority and the selected Candidate will be those contained in the Contract together with the General Terms and Conditions for Works Contracts – Ver3 2020 attached as annexes to this Request for Proposal.

### **A.4. Вимоги до участі та кваліфікації / Eligibility and qualification requirements**

Кандидат не допускається до участі в цій процедурі за наявності будь-якої із ситуацій, що наведені в статті 59 Загальних умов договорів про виконання робіт — версія 3, 2020 р. / Candidates are not eligible to participate in this procedure if they are in one of the situations listed in article 59 of the General Terms and Conditions for Works Contracts – Ver3 2020.

У бланку пропозиції (Додаток 3) Кандидат повинен підтвердити, що відповідає всім вищезазначеним вимогам. На вимогу Організації-замовника Кандидат, чия пропозиція прийнята, надає Організації-замовнику підтвердження того, що він відповідає цим вимогам. / Candidates shall in the Proposal Submission Form (Annex 3) attest that they meet the above eligibility criteria. If required by the Contracting Authority, the Candidate whose proposal is accepted shall further provide evidence satisfactory to the Contracting Authority of its eligibility.

Як правило, вчасна подача пропозиції до Організації-замовника є відповідальністю Кандидата. Пропозиції, отримані після терміну подачі пропозицій, незалежно від причини, вважаються запізненими та відхиляються. / As a rule, the timely arrival of a proposal with the Contracting Authority is the Candidate's responsibility. Irrespective of the reason, proposals arriving after the deadline for the submission of proposals, will be considered late and thus rejected.

Кандидат також повинен підтвердити, що дотримується Правил поведінки підрядників (Додаток 5). / Candidates are also requested to certify that they comply with the Code of Conduct for Contractors (Annex 5).

### **A.5. Неможливість присвоєння договору / Exclusion from award of contracts**

Договір не може бути укладено з Кандидатом, який у ході процедури: / Contracts may not be awarded to Candidates who, during this procedure:

- (a) має конфлікт інтересів; / are subject to conflict of interest
- (b) подав Організації-замовнику недостовірну інформацію, що була умовою участі в процедурі укладення договору, або таку інформацію не надав. / are guilty of misrepresentation in supplying the information required by the Contracting Authority as a condition of participation in the Contract procedure or fail to supply this information.

### **A.6. Документи, що складають Запит пропозиції / Documents comprising the Request for Proposal**

Кандидат заповнює та подає разом зі своєю пропозицією такі документи: / The Candidate shall complete and submit the following documents with his/her proposal:

- a. Бланк пропозиції (Додаток 3), належним чином заповнений та підписаний Кандидатом. / Proposal Submission Form (Annex 3) duly completed and signed by the Candidate.
- b. Резюме із зазначенням досвіду Кандидата в конкретній сфері виконання Робіт та конкретний досвід у країні/регіоні, де Роботи виконуватимуться. / CV highlighting the Candidate's experience in the specific field of the Works and specific experience in the country/region where the Works are to be performed.

та будь-які інші матеріали та інформацію, які мають бути надані або повідомлені Організації-замовнику. / and any other material and information which should be provided and made known to the Contracting Authority.

Пропозиція та вся кореспонденція й документи, які стосуються запиту пропозиції та обмін якими відбувся між Кандидатом та Організацією-замовником, повинні бути мовою процедури, тобто англійською. / The proposal and all correspondence and documents related to the Request for Proposal exchanged by the Candidate and the Contracting Authority must be written in the language of the procedure, which is English.

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### **A.7. Фінансова пропозиція / Financial Proposal**

Фінансова пропозиція формулюється як сума у гривні у бланку пропозиції, що міститься в Додатку 3. Винагорода сплачується Підряднику за принципом загальної винагороди. Фінансова пропозиція має бути подана у формі загальної винагороди із використанням таблиці, наведеної у бланку пропозиції. / The Financial Proposal shall be presented as an amount in hryvna in the Proposal Submission Form in Annex 3. The remuneration of the Contractor under the Contract will be on a global basis. The financial proposal must be presented as a global price and be submitted using the table in the Proposal Submission Form.

Указані у Відомості робіт суми використовуються для розрахунку оплати та проміжних виплат, а також для оцінки змін. / The amounts entered in the Bill of Quantities will be used for calculating payments and interim payments and for valuing variations.

Вважається, що Кандидат врахував усі вимоги та зобов'язання, як прописані, так і ті, що мають на увазі, які містяться в усіх розділах Запиту пропозиції, а також відповідно вказав усі ціни у Відомості робіт. Таким чином, сума повинна включати усі додаткові та непередбачувані витрати та будь-які ризики, що пов'язані із виконанням, завершенням та обслуговуванням усього обсягу Робіт за Договором. Якщо окремі позиції не вказані у Відомості робіт, тарифи та суми включають усі витрати, пов'язані із різноманітними позиціями, вказаними у Відомості робіт. Наведений у Відомості робіт опис позицій жодним чином не обмежує зобов'язання Підрядника за Договором із виконання Робіт, зазначених де-ін-де. Не дивлячись на будь-які обмеження в силу формулювання окремих позицій, вказані суми вважається такими, що повністю покривають роботи. / The Candidate will be deemed to have taken full account of all requirements and obligations, whether expressed or implied, covered by all parts of this Request for Proposal and to have priced the items in the Bill of Quantities accordingly. The amount must therefore include for all incidental and contingent expenses and risks of every kind necessary to construct, complete and maintain the whole of the Works in accordance with the Contract. Unless separate items are provided in the Bill of Quantities, rates and sums include all costs involved in the various items in the Bill of Quantities. The item descriptions given in the Bill of Quantities will in no way limit the Contractor's obligations under the Contract to provide all the works described elsewhere. Notwithstanding any limits which may be implied by the wording of individual items, the amounts entered will be deemed to be works that are complete in every respect.

**ПДВ та/або будь-який податок на продаж, застосовний до робіт, зазначається в пропозиції окремо / VAT and/or any sales tax applicable to the purchase of works shall be indicated separately in the proposal**

### **A.8. Дійсність / Validity**

Пропозиції зберігають силу та залишаються відкритими для прийняття протягом 30 днів після закінчення терміну. / Proposals shall remain valid and open for acceptance for 30 days after the closing date.

### **A.9. Подання пропозицій та термін / Submission of proposals and closing date**

Пропозиції повинні бути направлені на адресу, зазначену на обкладинці, нарочно, електронною поштою не пізніше терміну та часу, вказаного на обкладинці. / Proposals must be received at the address mentioned on the front page by hand, email not later than the closing date and time specified on the front page.

### **A.10. Оцінка пропозиції / Evaluation of proposal**

Метод оцінки передбачає відбір на основі якості та витрат. Для оцінки пропозицій використовується двоступенева процедура: технічна оцінка та фінансова оцінка. / The evaluation method will be the quality and cost based selection. A two-stage procedure shall be utilised in evaluating the Proposals: a technical evaluation and a financial evaluation.

Пропозиції ранжуються відповідно до комбінованого показника технічної (St) та фінансової (Sf) оцінки з ваговим коефіцієнтом у <40%> для технічної пропозиції та <60%> для запропонованої ціни. Отже, загальний бал для кожної пропозиції складає:  $St \times <40\%> + Sf \times <60\%>$ . / Proposals will be ranked according to their combined technical (St) and financial (Sf) scores using the weights <40%> for the technical proposal; and <60%> for the offered price. Each proposal's overall score shall therefore be:  $St \times <40\%> + Sf \times <60\%>$ .

### **Технічна оцінка / Technical evaluation**

Для оцінки технічних пропозицій Організація-замовник бере до уваги наступні критерії із такими значеннями. / For the evaluation of the technical proposal, the Contracting Authority shall take the following criteria into consideration with the indicated weights.

- Використання місцевих трудових ресурсів та матеріалів <33%> / use of local labour and local material <33%>
- відповідність вимогам функціональності <33%> / fulfilment of functionality <33%>

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

- технічне рішення в цілому <34>% / overall technical solution <34>%

Організація-замовник має право відсіяти заявки із показником технічної оцінки нижче <80> балів. / The Contracting Authority reserves the right to discard offers below a technical score of <80> points.

### Фінансова оцінка / Financial evaluation

Кожній пропозиції присвоюється бал фінансової оцінки. Найнижчій фінансовій пропозиції (Fm) присвоюється фінансова оцінка (Sf) у 100 балів. Формула для визначення балів фінансової оцінки є такою: / Each proposal shall be given a financial score. The lowest Financial Proposal (Fm) will be given a financial score (Sf) of 100 points. The formula for determining the financial scores shall be the following:

$Sf = 100 \times Fm/F$ , де /  $Sf = 100 \times Fm/F$ , in which

Sf є балами фінансової оцінки / Sf is the financial score

Fm є найнижчою ціною, та / Fm is the lowest price and

F є ціною оцінюваної пропозиції / F is the price of the proposal under evaluation

### Відповідність вимогам по суті, відповідність технічним вимогам та виправлення помилок / Substantial responsiveness, technical responsiveness and correction of errors

Організація-замовник визначає відповідність пропозицій вимогам, наявність підпису на них, а також їх відповідність по суті Запиту пропозицій, наявність суттєвих помилок у підрахунках та проводить їх загальну перевірку. Організація-замовник також проводить загальну оцінку технічного аспекту кожної пропозиції, класифікуючи її як таку, що відповідає або не відповідає технічним вимогам. Якщо пропозиція не відповідає вимогам по суті, тобто містить суттєві відхилення від умов та специфікацій Запиту пропозиції або застереження до них, та/або не відповідає технічним вимогам, вона не підлягає подальшому розгляду за винятком випадків, коли Організація-замовник дозволила Кандидату, що подав таку пропозицію, невідкладно подати повторну пропозицію, що відповідає вимогам по суті та технічним вимогам. / The Contracting Authority will determine whether the proposals meet the eligibility requirements, have been properly signed, are substantially responsive to the Request for Proposal, have any material errors in computation, and are otherwise generally in order. The Contracting Authority will also proceed with a summary examination of the technical qualities of each proposal classifying them as technically responsive or non-responsive. If a proposal is not substantially responsive i.e. it contains material deviations from or reservations to the terms, conditions and specifications of the Request for Proposal, and/or is technically non-responsive, it shall not be considered further, unless the Candidate having made the non-responsive proposal is authorized by the Contracting Authority to re-submit immediately a substantially and technically responsive proposal.

Пропозиції, визнані достатньо відповідними по суті та такими, що відповідають технічним вимогам, перевіряються Організацією-замовником на предмет арифметичних помилок. У разі виявлення розбіжностей між сумами числом та прописом, переважає сума прописом. Якщо Кандидат відмовляється прийняти виправлення, його заявка відхиляється. / Proposals determined to be substantially responsive and technically responsive will be checked by the Contracting Authority for any arithmetic errors. Where there is a discrepancy between the amounts in the figures and words, the amount in words will govern. If a Candidate refuses to accept the correction, his proposal will be rejected.

### A.11. Критерії присвоєння Договору / Award criteria

Організація-замовник присвоює Договір тому Кандидату, який демонструє наявність потужностей та ресурсів для дієвого виконання Договору, визнаний таким, чия пропозиція відповідає по суті вимогам документів, що складають Запит пропозицій та одержала найвищий загальний бал. / The Contracting Authority will award the Contract to the Candidate who appears to have the capability and resources to carry out the Contract effectively, which has been determined to be substantially responsive to the documents of the Request for Proposal and which has obtained the highest overall score.

### A.12. Підписання та вступ Договору в силу / Signature and entry into force of the Contract

До закінчення строку дії пропозиції Організація-замовник письмово повідомить відібраного Кандидата про те, що його пропозицію прийнято, а також письмово повідомить тих Кандидатів, яких не було відібрано, про результат процесу оцінювання. / Prior to the expiration of the period of the validity of the proposal, the Contracting Authority will

11.09.2024

**DCA****NSA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

inform the successful Candidate in writing that his/her proposal has been accepted and inform the unsuccessful Candidates in writing about the result of the evaluation process.

Організація-замовник та відібраний кандидат спільно готують усі документи, перелічені у Проекті договору, з метою включення до них усіх деталей відібраної пропозиції. Протягом 7 днів з дати повідомлення про присвоєння Договору, відібраний Кандидат подає Організації-замовнику, для погодження, остаточну Програму виконання. / The Contracting Authority and the successful candidate shall in cooperation prepare all documents listed in the Draft Contract, in order to include therein all details of the successful proposal. Within 7 days of notification of the award of the Contract, the successful Candidate shall submit to the Contracting Authority, for its consent, a final Programme of Implementation.

Протягом 3 днів з моменту отримання Договору, ще не підписаного Організацією-замовником, відібраний Кандидат тендеру повинен підписати Договір, поставити дату та повернути його Організації-замовнику. Після підписання Договору відібраний Кандидат Підрядником, а Договір вступає в силу після його підписання Організацією-замовником. /

Within 3 days of receipt of the Contract, not yet signed by the Contracting Authority, the successful Candidate must sign and date the Contract and return it to the Contracting Authority. On signing the Contract, the successful Candidate will become the Contractor and the Contract will enter into force once signed by the Contracting Authority.

Якщо відібраний Кандидат не підписує та не повертає Договір протягом визначеної кількості днів, Організація-замовник може вважати прийняття пропозиції скасованим без шкоди праву Організації-замовника вимагати компенсації або будь-якого іншого відшкодування щодо такого невідписання, а відібраний Кандидат не матиме жодних претензій до Організації-замовника.

### **A.13. Скасування в односторонньому порядку / Cancellation for convenience**

Організація-замовник залишає за собою право прийняти або відхилити будь-яку пропозицію або усі пропозиції у будь-який момент до присвоєння Договору, що не створює жодних підстав для відповідальності кандидатів. Організація-замовник залишає за собою право розпочати нову процедуру запрошення до подачі пропозицій. / The Contracting Authority reserves the right to accept any proposal or reject any or all proposals at any time prior to the award of the Contract, without thereby incurring any liability to the candidates. The Contracting Authority reserves the right to initiate a new invitation to submit a proposal.

### **A. 14. Переговори / Negotiations**

Організація-замовник залишає за собою право зв'язатися з Кандидатами, що подали пропозиції, які відповідатимуть запиту по суті та з технічної точки зору, та запропонувати переговори щодо умов пропозицій. Переговори не передбачатимуть суттєвого відхилення від умов запиту пропозиції, і будуть спрямовані на одержання від Кандидатів кращих умов у питанні технічної якості, строків виконання, умов оплати тощо. / The Contracting Authority reserves the right to contact the Candidates having submitted proposals determined to be substantially and technically responsive, in order to propose negotiation of the terms of such proposals. Negotiations will not entail any substantial deviation to the terms and conditions of the Request for Proposal, but shall have the purpose of obtaining from the Candidates better conditions in terms of technical quality, implementation periods, payment conditions, etc.

Разом з тим, переговори можуть бути спрямовані на зменшення обсягу робіт або перегляд інших умов Договору для зменшення запропонованої суми винагорода, коли запропонована винагорода перевищує наявний бюджет. / Negotiations may however have the purpose of reducing the scope of the Works or revising other terms of the Contract in order to reduce the proposed remuneration when the proposed remunerations exceed the available budget.

### **A. 13. Законодавство країни виконання робіт / Laws of country of works' execution**

Вважається, що при поданні пропозиції Кандидат ознайомився та взяв до уваги усі відповідні закони, акти законодавства України, які можуть будь-яким чином впливати операції та заходи, включених до пропозиції та Договору, укладеного на її основі, або регулюють їх. /

By submitting his/her proposal the Candidate is deemed to have knowledge of and to have taken into consideration all relevant laws, acts and regulations of Ukraine that may in any way affect or govern the operations and activities covered by the proposal and the resulting Contract.

11.09.2024

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

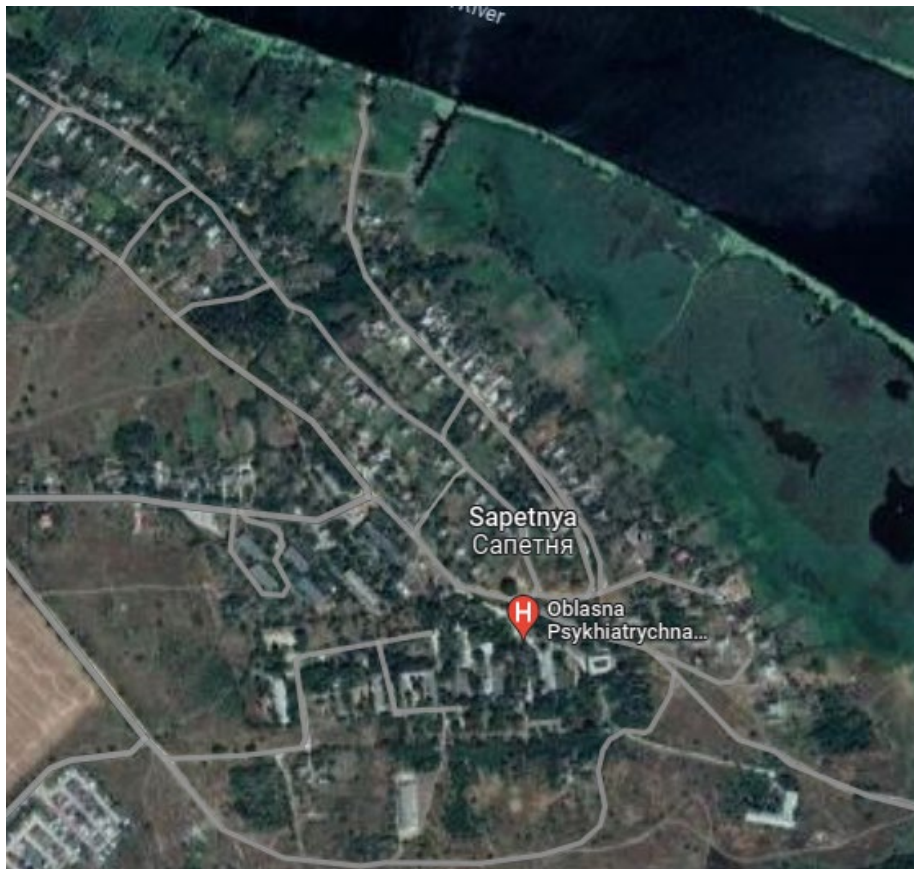
### ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ ТА ВИМОГИ / ANNEX 1: TECHNICAL SPECIFICATIONS AND REQUIREMENTS

#### • ЗАГАЛЬНІ ДАНІ / BACKGROUND INFORMATION

Підрядник повинен вивчити і прийняти характеристику місцевих умов майданчика будівництва, а також надати копію чинної ліцензії та дозвільної документації (дозвіл, декларації тощо) на виконання робіт./

The contractor shall review and accept the local site conditions and provide a copy of the current licence and permits (permits, declarations, etc.) for the works.

Місцезнаходження / Location	КНП "Миколаївський обласний центр психічного здоров'я" с. Сапетня Миколаївської області, вул. Северна, 14 / Psychiatric Hospital Sapetnya, Severna St., 14, Village Sapetnya, Mykolaiv oblast
Координати / Coordinates	47.185933255432936, 31.811001298308316
Доступність і робочий час / Accessibility and working hours	без обмежень / without restrictions
Замовник робіт / Contracting Authority	Данська Церковна Допомога / DanChurchAid (DCA)



**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### 1.1 Ситуація та проблема / Situation and problem

Психіатрична лікарня в селі Сапетня розташована приблизно за 50 км на північ від Миколаєва. Наразі в закладі проходять лікування в середньому 250 пацієнтів, чоловіки та жінки, віком понад 18 років. До початку збройного конфлікту в закладі перебувало в середньому 160 пацієнтів. Середня кількість простирадл та постільної білизни становить приблизно 2,5 т на місяць. В наявності є лише одна пральна машина. Машині близько 25 років, вона потребує постійного ремонту і не має можливості виробляти гарячу воду. Існуюча сушильна машина повністю зламана. Кількість сушильних ліній занадто мала і замінені палицями. Стеля, стіни та підлога, побудовані в 1970-х роках, потребують термінового ремонту. Вікна розбиті, а двері відсутні. Загалом, наявних пральної потужності недостатньо, і пральня не відповідає гігієнічним нормам.

The Psychiatric Hospital, Sapetnya is located approx. 50 km north of Mykolaiv. The facility is currently treating an average a 250 patients, male + female, > 18 years old. Prior to the armed conflict, the facility was treating an average of 160 patients. The average amount of bedsheets and bedlinen is approx. 2,5 tons/month. There is only one laundry machine available. The machine is approx. 25 years old, requires constant repairs and has no capacity to produce hot water. The existing drying machine is completely broken. The number of drylines are too small and are replaced by sticks. The ceiling, the walls and the flooring build in the 1970's are in urgent need of renovation. Windows are broken and doors are missing. Altogether, the existing washing capacity is insufficient and the laundry section does not meet hygiene standards.

### 1.2 Опис очікуваних робіт / Description of expected works

Пральня складається з: 3 кімнат та 1 коридору (див. креслення). У кімнаті 1 наразі знаходиться стара пральна машина, яку необхідно демонтувати (утилізацією старої пральної машини займатиметься керівництво лікарні). Кімната 1 буде перетворена на комору для зберігання білизни з новими полицями всередині. Кімната 2 знаходиться безпосередньо поруч з кімнатою 1 і наразі не використовується. У приміщенні 2 необхідно встановити 2 нові пральні машини, включаючи всі необхідні підключення для електропостачання, водопостачання та водовідведення. Існуючу дренажну трубу потрібно накрити конструкцією з гіпсокартону, що відповідає вимогам для вологих приміщень. Кімната 3 є окремим приміщенням і використовується для сушіння. Нова сушильна машина замінить стару. Коридор розташований між кімнатою 1 та кімнатою 2. Коридор буде відремонтовано, а існуючі сходи будуть замінені на пандус, щоб полегшити доступ до кімнати 1 та кімнати 2. Нову стелю кімнати 3 потрібно підвісити до існуючого каркасу.

У всіх кімнатах: Існуючу підлогу потрібно зняти та вирівняти. Необхідно влаштувати нову цементну підлогу з нахилом. У кімнаті 1 та кімнаті 2 необхідно встановити підлоговий злив і підключити його до існуючої каналізаційної труби. Всі підлоги (і перші 10 см нижньої частини стін) отримують епоксидне покриття. Існуюча плитка буде знята і не буде замінена. Старі, розбиті вікна, віконні та дверні рами будуть видалені, а нові вікна, включаючи захист від злому, будуть встановлені. Зверніть увагу: розміри нових промислових пральних і сушильних машин, можливо, потребуватимуть додаткового, тимчасового розширення віконного отвору. Це необхідно врахувати при розрахунку. Стіни потрібно вирівняти та пофарбувати фарбою, що миється. Існуючу штукатурку або дерев'яну стелю потрібно зняти і замінити новою стелею з гіпсокартону, з'єднаною з існуючим стельовим каркасом. Існуючі водопровідні, опалювальні та електричні труби мають бути замінені та заведені всередину стін. Труби потрібно переїсти всередину стін.

У кожній кімнаті необхідно встановити настинову систему вентиляції. Існуючі системи пожежної сигналізації необхідно демонтувати та перевстановити з прокладанням кабелів всередині нової стелі.

Електромонтажні роботи: Існуючий електричний кабель від трансформатора до пральні (близько 450 м) пошкоджений, а також занадто малий, щоб нести необхідне електричне навантаження модернізованій



## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

пральні. Необхідно прокласти новий кабель (над землею) з усіма необхідними з'єднаннями. Електромонтажні роботи в приміщеннях і коридорі включають підключення всіх електроприладів, вимикачів, освітлення, вентиляції та розподільчих щитів.

Перед пральнею необхідно розширити відкриту сушильну зону. Необхідно встановити 8 нових сушильних стовпів, Т-подібних, з гачками, анти-корозійною фарбою, включаючи бетонний фундамент.

The laundry section consists of 3 rooms and 1 corridor (see drawing). In Room 1 is currently the old washing machine which needs to be dismantled (disposal of old laundry machine will be handled by hospital management). Room 1 will be turned into a laundry storage room with new shelves inside. Room 2 is directly next to room 1 and currently without use. In room 2, the 2 new laundry machines need to be installed incl. all necessary connections for power, water and drainage. An existing drainage pipe needs to be covered with a gypsum board construction adequate for wet-rooms. Room 3 is a separate room and is used for drying. The new drying machine will replace the old one. The Corridor is located between room 1 and room 2. The corridor will be renovated and the existing steps will be changed into a ramp to ease access to room 1 and room 2. The new ceiling of room 3 need to be hung from the existing framework.

In all rooms: The existing floor needs to be removed and leveled. A new sloped cement flooring needs to be constructed. In room 1 and room 2 a floor drain needs to be installed and connected to the existing sewage pipe. All floors (and the first 10 cm of the bottom of the walls) will receive an epoxy coating. Existing tiles will be removed and not replaced. The old, broken windows, window- and doorframes will be removed and new windows incl. burglary protection installed. Please note: The size of the new industrial laundry and drying machines possibly require an extra, temporary enlargement of the window opening. This needs to put into calculation. Walls need to receive a new screeding and washable painting. Existing plastering or wooden ceilings need to be removed and replaced with a new gypsum board ceiling connected to the existing ceiling framework. Existing water, heating and electrical pipes need to be replaced and placed inside the walls. Pipes need to get shifted inside walls.

Every room requires the installation of a wall-ventilation system. The existing fire alarm system installations need to be removed and re-installed with cabling inside the new ceiling.

Electrical works: The existing electrical cable from the transformer to the laundry section (approx. 450 m) is damaged as well as too small to carry the required electric load of the upgraded laundry section. A new cable needs to be installed (above ground) including all necessary connections. Electrical works inside the rooms and the corridor include the connection all electrical appliances, switches, lights, ventilation and switch boards.

In front of the laundry section, the open drying area need to be extended. The installation of 8 new drying poles, T-shaped, with hooks, anti-rust paint including concrete foundation is required.

### 1.3 Роботи, виконані адміністрацією лікарні або третьою стороною / Works done by Hospital Management or 3rd party

Наступні роботи будуть виконані керівництвом лікарні / третьою стороною:

- Доставка пральних та сушильних машин, зберігання на території лікарні (200 м від пральні)
- Утилізація старої пральної та сушильної машини

Following works will be done by hospital management / 3rd party

- Delivery of laundry and drying machines, storage at hospital area (200 m away from laundry section)
- Disposal of old laundry and drying machine

### 1.4 Додатки / Annexes

Креслення • Планування кімнат 1, 2 і 3 Drawings: • Layout Room 1, 2 and 3

### 1.5 Знімки існуючих умов / Pictures of existing conditions



DCA



NSA

actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

Зображення 1: Кімната 1, дренаж / Figure 1: Room 1, drainage



Зображення 2: Кімната 1 / Figure 2: Room 1



Зображення 3: Кімната 1, існуючий вентиляційний отвір / Figure 3: Room 1, existing ventilation opening



Зображення 4: Кімната 2 / Figure 4: Room 2



Зображення 5: Кімната 3, існуюча вентиляція з сушильної машини / Figure 5: Room 3, existing exhaust from drying machine



Зображення 6: Кімната 3, вид 1 / Figure 6: Room 3, view 1



11.09.2024



DCA



NCA

actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)



Зображення 7: Кімната 3, вид 2 / Figure 7: Room 3, view 2



11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

# ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

## • ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ РОБІТ / TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE WORKS

Специфікації Робіт / &lt;Specifications for the Works:

Рядок / Line #	Опис позиції / Item description	Одиниця виміру / Unit	Ціна за од. / Price per Unit (UAH)	Кількість / Required Quantity	Всього, грн. / Total (UAH)
1	Монтажні роботи / Installation works				
1.1	Встановлення промислової пральної машини Fagor LN - 22 TP2 HW (або аналогічної), 2,2 кВт, прибл. глибина: 95 см, вага: 300 кг, висота: 130,7 см, ширина: 78,8 см, в т.ч. підключення до водопроводу, електрики, каналізації та транспортування зі складу (200 м) / Installation of an industrial laundry machine, Fagor LN - 22 TP2 HW (or similar), 2,2 kW, approx. Depth: 95 cm, Weight: 300 kg, Height: 130.7 cm, Width: 78.8 cm, incl. water-, electrical- and drainage connections, incl. transportation from storage (200 m)	шт/pcs		2	
1.2	Встановлення промислової сушильної машини, Fagor SR-22 TP2 PLUS E (або аналогічної), прибл. висота: 1812 мм, глибина: 1255 мм, ширина: 890 мм, 25 кВт, вага: 210 кг, в т.ч. вентиляційні та електричні підключення, транспортування зі складу (200 м) / Installation of an industrial drying machine, Fagor SR-22 TP2 PLUS E (or similar), approx. Height: 1812 mm, Depth: 1255 mm, Width: 890 mm, 25 kW, Weight: 210 kg, incl. ventilation- and electrical connections, incl. transportation from storage (200 m)	шт/pcs		1	
1.3	Шафа для зберігання білизни, без дверей, з матеріалу, придатного для вологих приміщень, 3-шарова, висота верхнього шару 1,50 м, ширина 0,6 м Вказати матеріал полиць: ..... Supply and Installation laundry storage cabinet, no doors, wet-room suitable material, 3 layer, height top layer 1,50 m, width 0,6 m Specify shelf material: .....	шт/pcs		1	
1.4	Будівництво та встановлення стовпів для сушіння одягу перед пральною, Т-подібна металева конструкція з гаками, в т.ч. залізобетонний фундамент, в т.ч. антикорозійна фарба, в т.ч. сухі лінії між стовпами (прибл. 100 м, металевий дріт) / Construction and installation of dryline poles in front of laundry section, T-shaped metal construction with hooks, incl. re-inforced concrete foundation, incl. anti-rust paint, incl.	шт/pcs		8	

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

	drylines between poles (approx. 100m, metal wire)				
Всього 1: Монтажні роботи / Total 1: Installation works					
2	Електромотажні роботи / Electrical works				
2.1	Поставка та монтаж самонесучого ізолюваного проводу 4x50 мм <sup>2</sup> від існуючого трансформатора до пральні, зовнішня прокладка на висоті приблизно 5-7 м над землею, включаючи всі необхідні монтажні матеріали та з'єднання згідно з українськими технічними стандартами / Supply and installation of self-supporting insulated wire 4x50 mm <sup>2</sup> from existing transformer to laundry section, outdoor installation approx. 5-7 m above ground, incl. all necessary installation materials and connections according to ukrainien technical standards	м/м		450	
2.2	Постачання та монтаж самонесучого ізолюваного проводу 4x50 мм <sup>2</sup> всередині будівлі пральні, монтаж всередині захисного трубопроводу, включаючи всі необхідні монтажні матеріали та з'єднання згідно з українськими технічними стандартами / Supply and installation of self-supporting insulated wire 4x50 mm <sup>2</sup> , inside laundry building, installation inside of protective piping, incl. all necessary installation materials and connections according to ukrainien technical standards	м/м		50	
2.3	Демонтаж та утилізація електричного кабелю / Dismantling and disposal electric cable	м/м		60	
2.4	Постачання та монтаж світильників, 100 Вт, > IP54, кріпляться на стіну / Supply and installation lamps, 100 W, > IP54, attached to wall	шт/pcs		6	
2.5	Постачання та монтаж електричного кабелю, 6 мм <sup>2</sup> , 2-фазного, в т.ч. прокладка кабелю всередині стін від розподільчого щитка (всередині коридору), для всіх освітлювальних приладів, вентиляційних вимикачів та розеток, в т.ч. захисний трубопровід, включаючи всі з'єднання згідно з українським стандартом / Supply and installation electric cable, 6 mm <sup>2</sup> , 2-phase, incl. cabling inside walls from switchboard (inside corridor), for all lights, ventilation switches and	м/м		100	

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME**ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ**вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

	sockets, incl. protective piping, including all connections as per ukrainien standard				
2.6	Кабель електропостачання та монтажу, 3-фазний, розрахований на навантаження 40 кВт для підключення пральних та сушильних машин, внутрішня стіна від розподільчого щита (коридор), внутрішні стіни, в т.ч. захисний трубопровід, включаючи всі з'єднання згідно з українським стандартом.  Вказати кабель: .....	м/м		20	
	Supply and installation electric cable, 3-phase, suitable for 40 kW load for connection of laundry and drying machines, inside wall from switchboard (corridor), inside walls, incl. protective piping, including all connections as per ukrainien standard  Specify cable: .....				
2.7	Постачання та встановлення вимикачів для освітлення, біля входу в приміщення, згідно з українським стандартом / Supply and installation switches for light, next to room entrances, as per ukrainien standard	шт/pcs		4	
2.8	Розетка для живлення та встановлення, стандарт IP20, 220 В/50 Гц, 16 А, 85 мм x 300 мм (потрійна) / Supply and installation socket, standard IP20, 220 V/50 Hz, 16 A, 85 mm x 300 mm (triple)	шт/pcs		4	
2.9	Поставка та монтаж настінної вентиляційної системи, діаметр 300 мм, в т.ч. пролом стіни (кімната 2 і 3), а також вимикачі та з'єднання / Supply and installation wall-ventilation system, diameter 300mm, incl. wallbreak (room 2 and 3), incl. switches and connections	шт/pcs		3	
2.10	Тимчасовий демонтаж і перевстановлення існуючих систем пожежної сигналізації, змонтованих всередині стелі / Temporary removal and re-installation of existing fire alarm applications, mounted inside ceiling	шт/pcs		1	
Всього 2: Електромонтажні роботи / Total 2: Electrical works					
3	Роботи зі стелею / Ceiling works				

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

3.1	Видалення та остаточна утилізація пофарбованої стельової штукатурки / Removal and final disposal of painted ceiling plaster	m2/m2		62	
3.2	Демонтаж та остаточна утилізація пофарбованої стелі з ДСП (кімната 1), 4 мм / Removal and final disposal of painted chipboard ceiling (room 1), 4 mm	m2/m2		10	
3.3	Поставка та монтаж стелі з гіпсокартону, пряме з'єднання з існуючим дерев'яним каркасом стелі (кімната 1, кімната 2, коридор), матеріали, придатні для вологих приміщень, включаючи всі оздоблювальні роботи / Supply and installation of gypsum board ceiling, direct connection to existing wooden ceiling framework (room 1, room 2, corridor), wet-room suitable materials, incl. all finishing works	m2/m2		38	
3.4	Поставка та монтаж підвісної стелі з гіпсокартону приблизно на 0,6 м нижче існуючого дерев'яного каркасу стелі (кімната 3), включаючи всі оздоблювальні роботи / Supply and installation of a hung gypsum board ceiling approx. 0,6 m below existing wooden ceiling framework (room 3), incl. all finishing works	m2/m2		35	
3.5	Фарбування, акрилова стельова фарба (сатиновий блиск), підходить для стель у вологих приміщеннях, включаючи всі підготовчі та оздоблювальні роботи / Painting, satin sheen Acrylic ceiling paint, suitable for wet-room ceilings, incl. all preparatory and finishing works	m2/m2		72	
Всього 3: Роботи зі стелею / Total 3: Ceiling works					
4	Роботи зі стінами / Wall works				
4.1	Видалення та остаточна утилізація пофарбованої штукатурки стін / Removal and final disposal of painted wall plaster	m2/m2		173	
4.2	Видалення та остаточна утилізація настінної плитки / Removal and final disposal of wall tiles	m2/m2		20	
4.3	Постачання та монтаж цементної штукатурки, в т.ч. віконних та дверних наличників, в т.ч. всі оздоблювальні роботи / Supply and installation cement plaster, incl. window and door flannings, incl. all finishing works	m2/m2		178	

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

4.4	Постачання та монтаж настінної плитки (зони навколо раковин для миття рук та пральних машин, див. креслення), від підлоги до 1,5 м, в т.ч. всі оздоблювальні роботи  Вкажіть плитку (тип і розмір): .....  Supply and installation of wall tiles (areas around handwashing sinks and laundry machines, see drawing), from floor to 1,5m, incl. all finishing works  Specify tiles (type and size): .....	м2/м2		15	
4.5	Конструкція, гіпсокартон, 30 см x 30 см навколо існуючої дренажної труби DN 110 (див. креслення 2), включаючи з'єднання зі стелею та підлогою, включаючи всі фінішні роботи / Construction, gypsum drywall, 30 cm x 30 cm around existing DN 110 drainage pipe (see drawing room 2), including connections to ceiling and floor, including all finishing works	шт/pcs		1	
4.6	Фарбування миючою фарбою, всередині, підходить для стін у вологих приміщеннях, в т.ч. всі підготовчі та оздоблювальні роботи / Painting, washable, indoor, suitable for wet-room walls, incl. all preparatory and finishing works	м2/м2		200	
Всього 4: Роботи зі стінами / Total 4: Wall works					
5	Роботи з підлогою / Floor works				
5.1	Демонтаж та утилізація стяжки підлоги, 2 см, в т.ч. частково підлогової плитки, в т.ч. виламування бетонних конструкцій (дренажів, підйомів, сходинок) / Dismantling and disposal of floor screeding, 2 cm, incl. partial floor tiles, incl. breakdown off concrete structures (drainages, elevations, steps)	м2/м2		72	
5.2	Влаштування цементної стяжки, >2 см, з нахилом до дренажу підлоги, вирівняної між кімнатами та коридором, в т.ч. всі оздоблювальні роботи / Construction of cement screeding, >2 cm, sloped towards floor drainage, levelled between rooms and corridor, incl. all finishing works	м2/м2		72	
5.3	Будівельний бетонний пандус (коридор, див. креслення), з ухилом приблизно від 0,15 м до 0,0 м, шириною 2,2 м, довжиною 1,5 м / Construction concrete ramp (corridor, see drawing), sloped from approx. 0,15 m to 0,0 m, 2,2 m wide, 1,5 m long	шт/pcs		1	

11.09.2024



**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

5.4	Поставка та монтаж епоксидного покриття для підлоги, в т.ч. пігменти та ґрунтовка, в т.ч. 10 см внизу стін та дверних фланців, в т.ч. всі підготовчі роботи та роботи з техніки безпеки / Supply and installation epoxy floor coating, incl. pigments and primer, incl. 10cm at bottom of walls and door flannings, incl. all preparatory and safety works	м2/m2		77	
Всього 5: Роботи з підлогою / Total 5: Floor works					
6	Дверні та віконні роботи / Door and Window works				
6.1	Демонтаж та утилізація вікон, приблизно 1,6 м x 1,3 м, скло та дерево, в т.ч. віконна дошка, в т.ч. захисна металева конструкція для захисту від злому / Dismantling and disposal of windows, approx. 1,6 m x 1,3 m, glass and wood, incl. window board, incl. burglary protection metal bar construction	шт/pcs		4	
6.2	Демонтаж та утилізація дерев'яних пофарбованих дверних коробок, в т.ч. 2 дверей / Dismantling and disposal of wooden painted doorframes, incl. 2 doors	шт/pcs		4	
6.3	Демонтаж та утилізація скляного фасаду над дверима (кімната 3), в т.ч. замурування отвору цеглою, в т.ч. будівельної залізобетонної балки над дверима / Dismantling and disposal glass-front above door (room 3), incl. closure of opening with bricks, incl. construction reinforced concrete beam above door	шт/pcs		1	
6.4	Поставка та монтаж двостулкових вікон, металопластикових, з 2 ручками, приблизно 1,6 м x 1,3 м, в т.ч. віконна дошка, в т.ч. захисна металева решітка, в т.ч. фурнітура та з'єднання з віконними фланцями / Supply and installation double-leaf windows, metal-plastic, with 2 grips, approx. 1,6 m x 1,3 m incl. window board, incl. burglary protection metal grill, incl. fitting and connections to window flannings	шт/pcs		4	
6.5	Поставка та монтаж дверей, металопластикових, з ручкою, з замком, в т.ч. підлогового профілю, включаючи всю фурнітуру та з'єднання з дверними фланцями / Supply and installation of doors, metal-plastic, with handle, lockable, incl. floor profile, including all fittings and connections to door flannings	шт/pcs		2	
Всього 6: Дверні та віконні роботи / Total 6: Door and Window works					
7	Сантехнічні роботи (вода, тепло, водовідведення) / Plumbing works (water, heat, drainage)				

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

7.1	Демонтаж та утилізація старих труб опалення, водопостачання та водовідведення, металевих, поліетиленових, в т.ч. тимчасове видалення існуючих радіаторів / Dismantling and disposal old heating, water and drainage pipes, metal, PE, incl. temporary removal existing radiators	м/м		60	
7.2	Постачання та монтаж труби опалення, ізольованої, DN 25, в т.ч. фітинги, вентиля та коліна, прокладка всередині стін, відповідно до стандарту, в т.ч. закриття стін, в т.ч. перевстановлення радіаторів та оздоблювальні роботи / Supply and installation heating pipe, insulated, DN 25 incl. fittings, valves and elbows, laying inside walls, according to standard, incl. wall closure, incl. re-installation radiators and finishing works	м/м		40	
7.3	Водопровідна труба для подачі та монтажу, приблизно DN 20, в т.ч. фітинги, вентиля, коліна, прокладка в стінах, в т.ч. закриття стін та оздоблювальні роботи / Supply and installation water pipe, approx. DN 20, incl. fittings, valves, elbows, laying inside walls, incl. wall closure and finishing works	м/м		20	
7.4	Поставка та монтаж каналізаційної труби (раковини та пральні машини, прибіл. DN 60, в т.ч. фітинги, вентиля, елінги та підключення до існуючих DN 110, прокладка в стінах/підлозі, в т.ч. закриття стін та оздоблювальні роботи) / Supply and installation drainage pipe (sinks and laundry machines, approx. DN 60, incl. fittings valves, elbows and connection to existing DN 110, laying inside walls/floor, incl. wall closure and finishing works	м/м		15	
7.5	Поставка та монтаж підлогового трапа, нержавіюча сталь, DN 60, в т.ч. підключення до існуючого DN 110 (див. креслення), в т.ч. фітинги та оздоблення / Supply and installation floor drain, stainless steel, DN 60, incl. connection to existing DN 110 (see drawing), incl. fittings and finishing	шт/pcs		2	
7.6	Поставка та монтаж раковини для миття рук, керамічної, з краном з нержавіючої сталі, вкл. з'єднання, в т.ч. демонтаж та утилізація 1 старого умивальника (кімната 1) / Supply and installation handwashing basin, ceramic, with stainless steel faucet, incl. connections, incl. dismantling and disposal of 1 old washing basin (room 1)	шт/pcs		2	
Всього 7: Сантехнічні роботи (вода, тепло, водовідведення) / Total 7: Plumbing works (water, heat, drainage)					
Загальна вартість / Grand Total					

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### • ВИКОРИСТАННЯ МІСЦЕВИХ ТРУДОВИХ РЕСУРСІВ ТА МАТЕРІАЛІВ / USE OF LOCAL LABOUR AND MATERIAL

Підрядник повинен продемонструвати наявність у нього мінімального необхідного для виконання Контракту Ключових працівників із належною кваліфікацією (та в достатній кількості) згідно з поданою нижче Таблицею. /

The Contractor must demonstrate that it has the minimum number of Key Personnel with appropriate qualifications (and in sufficient numbers) required for the execution of the Contract in accordance with the Table below.

№	Посада/ Position/specialty	Мінімальна необхідна кількість
1	Електромеханік з групою допуску не нижче четвертої. / Electrician with a tolerance group not lower than the fourth.	2
2	Працівник з підсобних робіт з групою допуску не нижче другої./Worker in auxiliary work with an admission group not lower than the second.	3
3	Зварювальник. / Welder.	1
4	Водій навантажувача. / Unloader driver.	1
5	Водій. / Driver.	1

### ВИМОГИ / REQUIREMENTS

#### • ОГЛЯДИ ТА ПЕРЕВІРКИ (Статті 31 та 44 Загальних умов договорів про виконання робіт - Версія 3 2020). / INSPECTION AND TESTING (article 31 and 44 of the General Terms and Conditions for Works Contracts – Ver3 2020)

Всі роботи, що підлягають виконанню, повинні бути виконані та здані в експлуатацію відповідно до стандартів та вимог Державного будівельного кодексу України та чинного законодавства. /

All work to be performed must be performed and commissioned in accordance with the standards and requirements of the State Construction Code of Ukraine and current legislation.

#### • ВАНТАЖІВКИ ТА ІНШІ ТРАНСПОРТНІ ЗАСОБИ / VEHICLES AND TRUCKS

Надаються Підрядником / To be provided by Contractor

№	Тип транспортного засобу/ Type of vehicles	Мінімальна необхідна кількість/ Minimum required quantity
1	Автомобіль для перевезення персоналу та інструменту. / A vehicle for transportation of personnel and tools.	1

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### • МАТЕРІАЛИ ТА ТОВАРИ / MATERIALS AND SUPPLIES

Основні матеріали та обладнання, які надає Замовник, відповідно поданій нижче Таблиці /  
The main materials and equipment provided by the Customer, in accordance with the Table below.

№	Найменування матеріалів/ materials	Одиниця / Unit	Кількість / Qty
1			
2			
3			

### • ОБЛАДНАННЯ / EQUIPMENT

Підрядник повинен продемонструвати, що у нього є доступ до основного обладнання, ерерахованого нижче/

The Contractor must demonstrate that they have access to the essential equipment listed below:

№	Тип обладнання/ Type of equipment	Мінімальна необхідна кількість / Minimum required quantity
1		
2		
3		
4		
5		

### • ЖИТЛО ДЛЯ ІНЖЕНЕРА/ПЕРСОНАЛУ / ACCOMMODATION ON SITE FOR THE ENGINEER/LABOUR.

Надаються Підрядником / To be provided by Contractor

### • ОБ'ЄКТ / SITE

Місце розташування - КНП "Миколаївський обласний центр психічного здоров'я" с. Сапетня Миколаївської області, вул. Северна, 14

Location: / Psychiatric Hospital Sapetnya, Severna St., 14, Village Sapetnya, Mykolaiv ob

### • ЧАСОВІ МЕЖИ ТА ВИКОНАННЯ / TIMING AND IMPLEMENTATION

Очікуваний період виконання - протягом 70 календарних днів /  
Expected period of execution within 70 calendar days.

11.09.2024



DCA



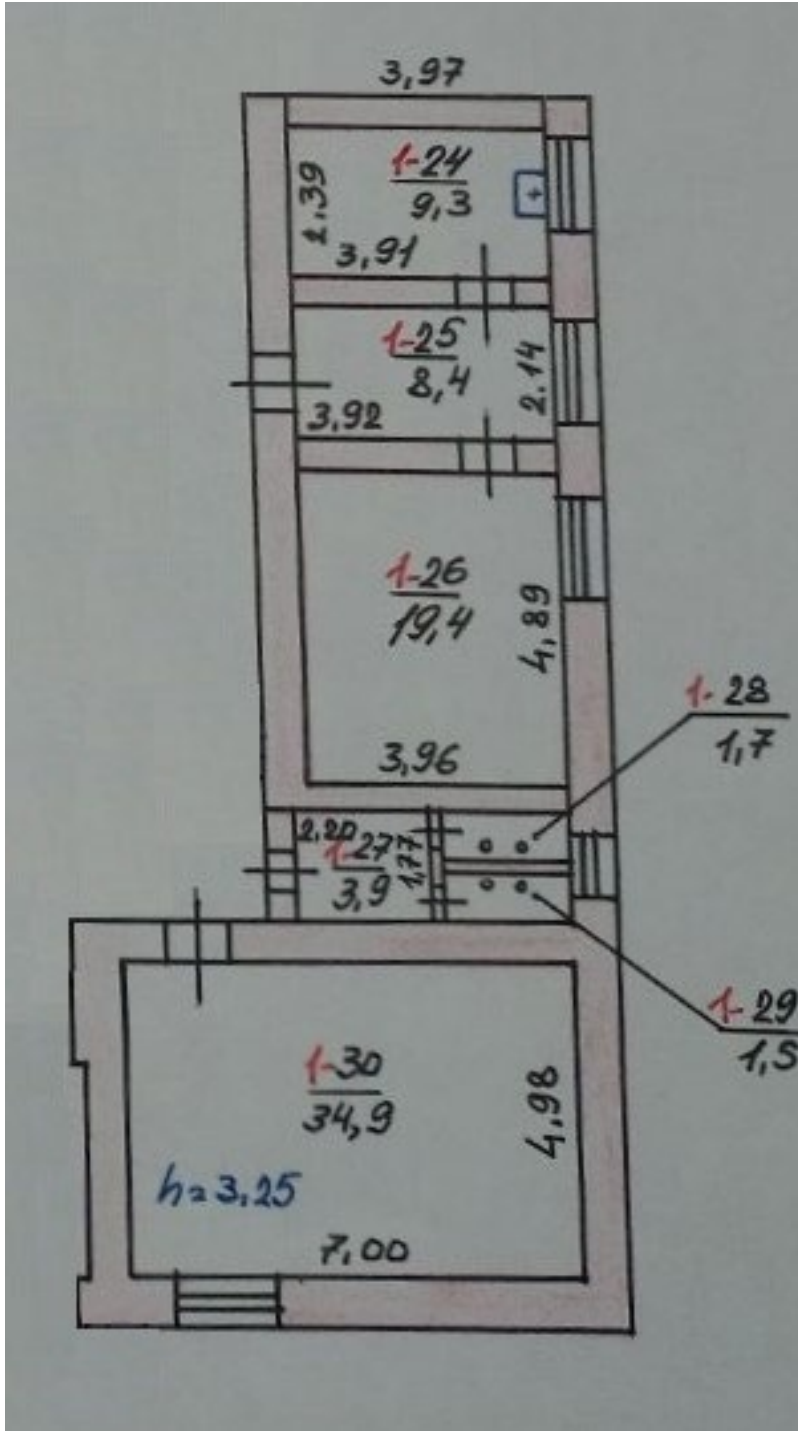
NSA

actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

# ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

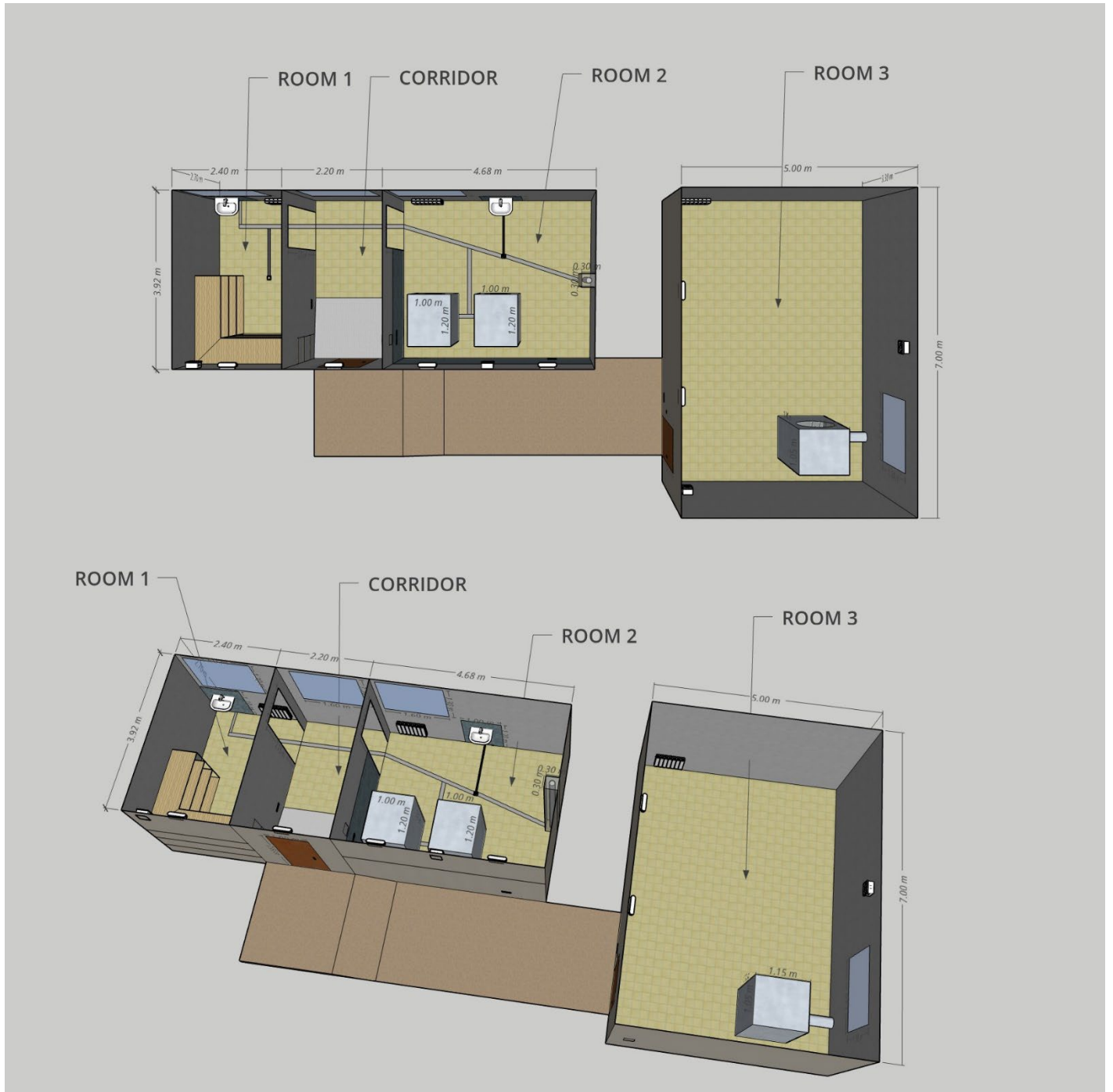
вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

## ДОДАТОК 2: ПРОЄКТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ ТА КРЕСЛЕННЯ / ANNEX 2: DESIGN DOCUMENTS AND DRAWINGS



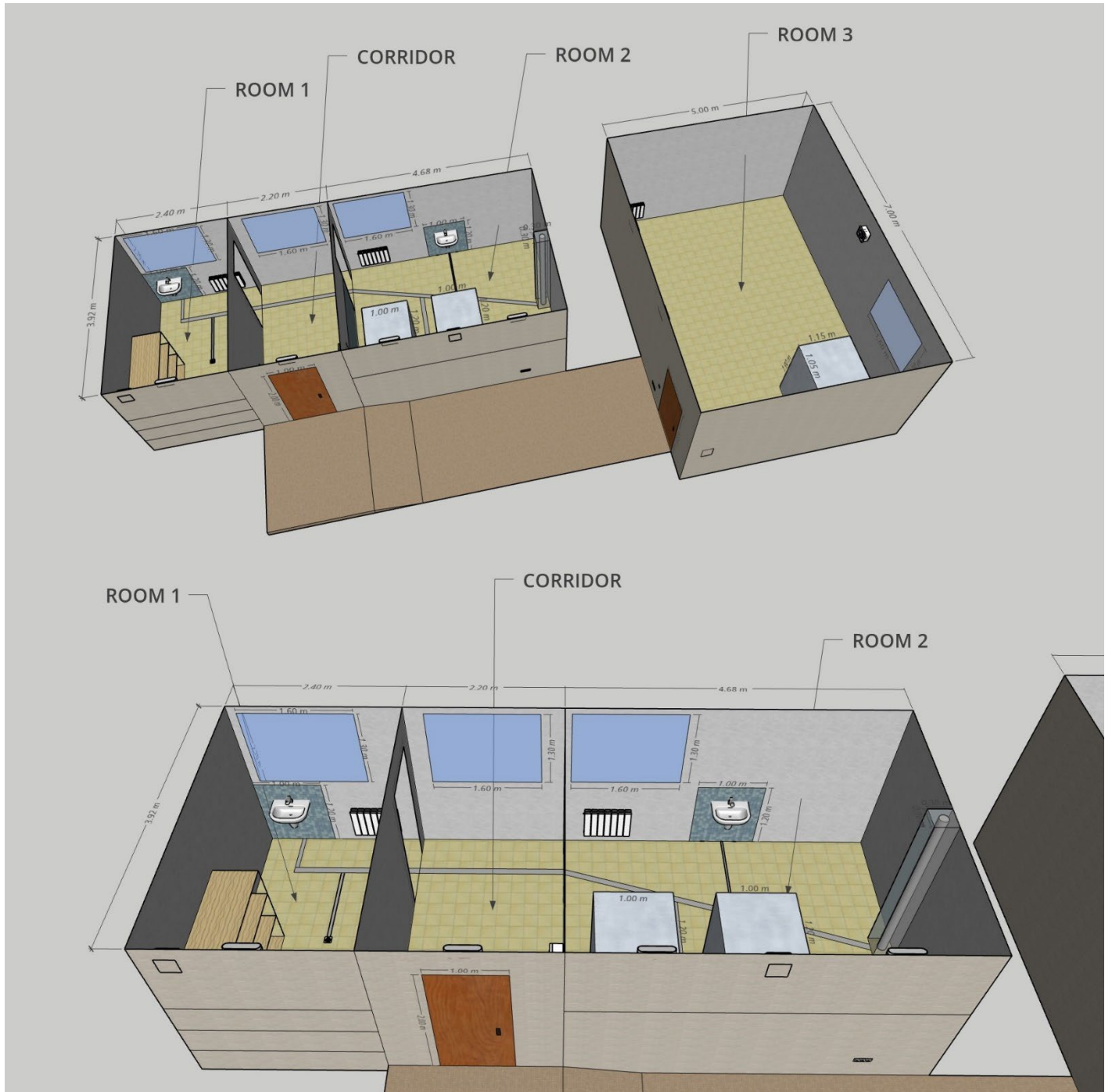
# ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)



# ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)







**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### ДОДАТОК 3: БЛАНК ПРОПОЗИЦІЇ / ANNEX 2: PROPOSAL SUBMISSION FORM

Фінансова пропозиція для моїх послуг викладена нижче: / The financial proposal for my services is as follows

Пропозиція дійсна протягом <кількість> днів після закінчення терміну відповідно до статті А.13. "Дійсність". / The proposal is valid for a period of <number> days after the closing date in accordance with the article A.13 Validity :

ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ / FINANCIAL PROPOSAL		
	Валюта / Currency	Сума / Amount
Загальна вартість (винагорода та витрати) / Global price (fees and expenses)	UAH	
ПДВ або інший податок / VAT or other tax	UAH	
Усього, вкл. з податками / Total price incl. Taxes	UAH	

Ознайомившись із цим запитом пропозиції 30\_LOT SUP 3 я, від імені компанії/підприємства, цим / After having read this Request for Quotation 30\_LOT SUP 3 on behalf of my company/business, I hereby:

- Приймаю, без будь-яких обмежень, усі положення запиту пропозиції, включно із Загальними умовами договорів про поставки – версія 5, 2020 р. із додатками / Accept, without restrictions, all the provisions in the Request for Quotation including General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020 with annexes.
- <https://www.noedhjaelp.dk/wp-content/uploads/sites/2/2023/04/sup-12-gtc-supply-jan2020-ua.docx>
- Засвідчую, що не підтримую/не підтримуємо терористів або терористичну діяльність та не потураю/не потураємо застосування тероризму / Certify that I/we do not support terrorists or terrorism activities, and do not condone the use of terrorism.
- За умови, що договір присвоюється Організацією-замовником, ми цим беремо на себе зобов'язання постачати будь-які або всі товари за запропонованою ціною та до визначених місць у межах визначеного вище часу доставки / Provided that a contract is issued by the Contracting Authority we hereby commit to furnish any or all items at the price offered and deliver same to the designated points within the delivery time stated above.
- Підтверджую відповідність критеріям участі, які зазначені в інструкціях / Certify and attest that we meet the eligibility criteria stated in the instructions.
- Підтверджую дотримання кодексу поведінки підрядників, що додається до цього запиту пропозиції / Certify and attest compliance with the Code of Conduct for Contractors attached with this Request for Quotation.
- <https://www.noedhjaelp.dk/wp-content/uploads/sites/2/2023/04/gen-4-code-of-conduct-jan2020-ua.docx>

Ця заява підтверджується в Договорі, і надання неправдивої інформації вважатиметься підставою для розірвання Договору /

This declaration will be confirmed in the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination.

Кандидат / The Candidate	
Назва компанії / Name of the company	
Ім'я контактної особи / Name of contact person	
Підпис і печатка / Signature and stamp	

11.09.2024

**DCA****NCA**actalliance  
UKRAINE  
JOINT COUNTRY  
PROGRAMME

## ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧЬОРЧЕІД В УКРАЇНІ

вул. Чистяківська 30, м. Київ, 03062 Україна тел. +380675561568; [vasa@dca.dk](mailto:vasa@dca.dk)

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОМПАНІЮ / COMPANY INFORMATION

Компанія (юридична назва) / Company (legal name)	
Назва та номер вулиці / Street name and no.	
Місто / City	
Поштовий індекс: / Postal code	
Країна / Country	
Номер телефону / Phone no.	
Електронна пошта / Email	
Вебсайт / Website	
Директор (ім'я) / Director (name)	

### ВІДОМІСТЬ БУДІВНИЧИХ РОБІТ / BILL OF QUANTITY FOR THE CONSTRUCTION

#### ПЛАН РОБІТ / WORKPLAN

Будь ласка, додайте план робіт із коротким описом основних заходів у хронологічному порядку та запропонований графік виконання робіт. Зокрема, пропозиція має містити детальну інформацію про відповідні заходи, дати, розподіл трудових ресурсів та устаткування, виконання тимчасових та постійних робіт. Кандидат враховує переважні погодні умови, а також вимоги щодо підготовки креслень та одержує дозволи на будівництво до початку будівельних робіт. / Please attach a workplan with brief descriptions of major activities, showing the sequence and proposed timetable for the execution of the works. In particular, the proposal shall detail the relevant activities, dates, allocation of labour and plant resources, temporary and permanent works to be constructed. The Candidate shall take account of the prevailing weather conditions and the requirement to prepare designs and obtain building permits prior to the execution of construction works.

№	Опис одиниці / Item description	Одиниця / Unit	Кількість Quantity	Графік виконання Work schedule
1	Монтажні роботи / Installation works	метрів / meters	80	
2	Електромонтажні роботи / Electrical works	метрів / meters	100	
3	Роботи зі стелею / Ceiling works	метрів / meters	30	
4	Роботи зі стінами / Wall works	штука / piece	2	
5	Роботи з підлогою / Floor works	метрів / meters	240	
6	Дверні та віконні роботи / Door and Window works	штука /piece	3	
7	Сантехнічні роботи / Plumbing works	метрів / meters	270	

### РЕКОМЕНДАЦІЇ / REFERENCES

Найменування та країна Організації-замовника / Name and country of Contracting Authority	Тип робіт / Type of works	Загальна вартість / Total value	Ім'я контактної особи / Contact name	Телефон/факс та адреса електронної пошти / Phone/fax and email

11.09.2024